

Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek spolegliwy – wiele błogosławieństw,* lecz pracy do wzbogacenia się nie ujdzie niewinny.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek godny zaufania to wiele błogosławieństw, lecz pracy do wzbogacenia się nie ujdzie bez kary.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wierny człowiek będzie opływał w błogosławieństwa, a kto chce się szybko wzbogacić, nie będzie bez winy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mąż wierny przyczyni błogosławieństwa; ale kto się prędko chce zbogacić, nie bywa bez winy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mąż wierny wielce chwalon będzie, lecz kto się prędko chce zbogacić, nie będzie bez winy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mąż szczerzy obfituje w błogosławieństwa, a pośpieszny w bogaceniu się nie jest bez winy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Człowiek spolegliwy ma obfite błogosławieństwo; kto chce się szybko wzbogacić, nie ujdzie kary.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek wierny doświadczy wiele błogosławieństw, kto szybko chce się wzbogacić, nie uniknie kary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wierny człowiek obfituje w błogosławieństwa, a kto chce się szybko wzbogacić, nie ujdzie kary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mąż prawy [doznaje] wielorakich błogosławieństw, kto prędko chce się wzbogacić, nie ujdzie kary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Достовірний чоловік буде дуже благословенний, а поганий не буде без кари.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rzetelnemu człowiekowi towarzyszy wiele błogosławieństw; a komu spieszo się wzbogacić – ten nie ujdzie bezkarnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mąż czynów świadczących o wierności zyska wiele błogosławieństw, lecz kto się śpieszy do zdobycia bogactwa, nie pozostanie niewinny.

¹⁾ <x>240 10:22</x>

²⁾ <x>240 19:2</x>; <x>240 20:21</x>